KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 25.10.2010
KOM(2010) 606 wersja ostateczna

2010/0300 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia Umowy o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa

UZASADNIENIE

1. Historia prawodawstwa Unii Europejskiej chroniącego wody na jej obszarze ma wiele lat, począwszy od lat 70. XX w., a skończywszy na ramowej dyrektywie wodnej z 2000 roku (RDW)[1], ustanawiającej cel ukierunkowany na ochronę wszystkich wód (rzek, jezior, wód podziemnych i wód przybrzeżnych) oraz zakładającej koordynację wysiłków we wspólnych obszarach dorzeczy, które przecinają granice administracyjne i polityczne. Zgodnie z RDW w przypadku dorzeczy wykraczających poza terytorium Unii państwa członkowskie podejmują starania dla ustalenia właściwej koordynacji z odpowiednimi państwami trzecimi, dla osiągnięcia celów niniejszej dyrektywy w obszarze dorzecza.[2] Jeżeli koordynacja przybiera formę umowy międzynarodowej, Unia Europejska musi występować w charakterze strony w zakresie, w jakim umowa dotyczy spraw podlegających kompetencjom Unii.

2. Na podstawie art. 175 i art. 300 ust. 1 Traktatu WE, w 2006 roku Rada upoważniła Komisję do reprezentowania Wspólnoty Europejskiej w sprawach wchodzących w zakres kompetencji wspólnotowych, przez uczestnictwo w negocjacjach mających na celu zawarcie międzynarodowych umów dotyczących dorzeczy położonych między innymi na obszarze Grecji z jednej strony i na terytoriach Albanii, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii lub Turcji, z drugiej strony.[3]

3. Na mocy Deklaracji państw, na których terytoriach położony jest obszar parkowy Prespa, z dnia 2 lutego 2000 r. parkowi temu przyznano status transgranicznego obszaru chronionego[4] i jest to pierwszy transgraniczny obszar chroniony w Europie Południowo-Wschodniej. Jeziora Prespa wraz z ich otoczeniem stanowią jedyny w swoim rodzaju obszar naturalny o dużym znaczeniu ekologicznym, który można zachować wyłącznie w drodze całościowego podejścia na poziomie basenu.

4. Rozszerzona współpraca za sprawą międzynarodowych umów podobnych do obowiązujących udanych konwencji, takich jak Konwencja o ochronie Dunaju[5] oraz Konwencja o ochronie Renu[6], wspiera państwa członkowskie w dążeniach do pełnego i skutecznego wdrożenia prawodawstwa UE odnoszącego się do wód, przyczyniając się tym samym do powszechnego zrozumienia i wypracowania z państwami trzecimi wspólnych priorytetów w kwestii wykorzystania dostępnych instrumentów finansowych.

5. Umowa o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa była negocjowana przez Komisję Europejską, Grecję, Albanię oraz Byłą Jugosłowiańską

---

1 Dyrektywa 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiająca ramy wspólnotowego działania w dziedzinie polityki wodnej, Dz.U. L 327 z 22.12.2000.

2 Artykuł 3 ust. 5 dyrektywy 2000/60/WE.

3 Decyzja Rady z dnia 27 czerwca 2006 r. w sprawie udziału Wspólnoty Europejskiej w negocjacjach mających na celu zawarcie międzynarodowych umów o dorzeczach dla poprawy współpracy w europejskich dorzeczach położonych zarówno na terytoriach niektórych państw członkowskich, jak i na terytoriach państw trzecich.

4 Albania, Była Jugosłowiańska Republika Macedonii i Grecja.

5 Decyzja Rady z dnia 24 listopada 1997 r. w sprawie współpracy na rzecz ochrony i trwałego użytkowania Dunaju, Dz.U. L 342 z 12.12.1997.

6 Decyzja Rady z dnia 7 listopada 2000 r. dotycząca zawarcia, w imieniu Wspólnoty, Konwencji o ochronie Renu, Dz.U. L 289 z 16.11.2000.

Republikę Macedonii i zapewnia ona zacieśnienie aktualnej współpracy w danym obszarze, stanowiąc jednocześnie potencjał do pomyślnego wdrożenia RDW.

W związku z powyższym właściwe jest, aby Unia zawarła Umowę o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa.

2010/0300 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia […] r.

w sprawie zawarcia Umowy o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 192 ust. 1 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej[7],

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego[8],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Na podstawie ramowej dyrektywy wodnej UE[9], w przypadku dorzeczy wykraczających poza terytorium Wspólnoty państwa członkowskie podejmują starania, aby zapewnić właściwą koordynację z odpowiednimi państwami trzecimi dla osiągnięcia celów tej dyrektywy w obszarze dorzecza.

(2) Dnia 27 czerwca 2006 r. Rada przyjęła decyzję[10] upoważniającą Komisję do negocjowania w imieniu Wspólnoty Europejskiej międzynarodowych umów w sprawie dorzeczy, mających na celu poprawę współpracy w europejskich dorzeczach położonych zarówno na terytoriach niektórych państw członkowskich, jak i na terytoriach państw trzecich.

(3) Jeziora Prespa wraz z ich otoczeniem stanowią jedyny w swoim rodzaju obszar naturalny o dużym znaczeniu ekologicznym, który można zachować wyłącznie w drodze całościowego podejścia na poziomie basenu.

(4) Umowa o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa była negocjowana przez Komisję Europejską, Grecję, Albanię oraz Byłą Jugosłowiańską

---

7 Dz.U. C […] z […], s. […].

8 Dz.U. C […] z […], s. […].

9 Dyrektywa 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiająca ramy wspólnotowego działania w dziedzinie polityki wodnej, Dz.U. L 327 z 22.12.2000.

10 Decyzja Rady z dnia 27 czerwca 2006 r. w sprawie udziału Wspólnoty Europejskiej w negocjacjach mających na celu zawarcie międzynarodowych umów o dorzeczach dla poprawy współpracy w europejskich dorzeczach położonych zarówno na terytoriach niektórych państw członkowskich, jak i na terytoriach państw trzecich.

Republikę Macedonii i zapewnia ona zacieśnienie aktualnej współpracy w danym obszarze, stanowiąc jednocześnie potencjał do pomyślnego wdrożenia ramowej dyrektywy wodnej UE.

(5) Umowa ta powinna zostać zawarta,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zawiera się Umowę o ochronie i zrównoważonym rozwoju obszaru parkowego Prespa.

Tekst zawieranej Umowy załączono do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę upoważnioną w imieniu Unii Europejskiej do wystosowania zawiadomienia przewidzianego w art. 18 Umowy, mającego na celu wyrażenie zgody Unii Europejskiej na to, aby Umowa stała się dla niej wiążąca.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Decyzja podlega opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Data wejścia w życie Umowy zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w […] dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący
[…]

ZAŁĄCZNIK

Umowa o ochronie i zrównoważonym rozwoju

obszaru parkowego Prespa

Ministerstwa środowiska trzech państw dzielących między siebie obszar z jeziorami Prespa oraz Unia Europejska, dalej zwane „Stronami”,

uwzględniając Deklarację premierów trzech państw z dnia 2 lutego 2000 r. w sprawie utworzenia parku Prespa oraz ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju jezior Prespa i ich otoczenia;

przywołując wspólne oświadczenie premierów trzech państw dzielących między siebie basen jezior Prespa wydane dnia 27 listopada 2009 r. w Pyli;

mając na uwadze, że jeziora Prespa i ich otoczenie stanowią jedyny w swoim rodzaju obszar naturalny o międzynarodowym znaczeniu ze względu na czynniki geomorfologiczne, ekologiczne, bioróżnorodność i wagę kulturową, będący ważnym siedliskiem służącym zachowaniu licznych rzadkich i/lub endemicznych gatunków zwierząt i roślin, ostoją dla zagrożonych na całym świecie ptaków oraz repozytorium ważnego dziedzictwa archeologicznego i tradycji;

uznając wspólną odpowiedzialność za zachowanie ekosystemu basenu jezior Prespa i jego składników oraz naturalnego piękna jako podstawy dla ekonomicznej i społecznej pomyślności ludności zamieszkującej ten obszar, jak też w celu stworzenia możliwości rozwoju gospodarczego (w tym rolnictwa, rybołówstwa i turystyki);

przekonane, że jedynie w drodze całościowego podejścia na poziomie basenu mogą zapewnić i utrzymać bioróżnorodność, podstawowe funkcje basenu jezior Prespa oraz korzyści, jakie ten basen zapewnia człowiekowi;

świadome, że działania podejmowane indywidualnie przez poszczególne kraje są niewystarczające, by zachować ekosystemy obszaru parkowego Prespa oraz jego dziedzictwo kulturowe przy jednoczesnej poprawie standardu życia mieszkańców tego obszaru;

pragnąc rozszerzyć współpracę właściwych władz i zainteresowanych stron z trzech państw w celu utrzymania i ochrony niepowtarzalnych wartości ekologicznych basenu jezior Prespa oraz zapobiegania przyczynom degradacji środowiska i wyeliminowania ich, o co wnoszą premierzy w swojej Deklaracji z dnia 2 lutego 2000 r.;

zdecydowane analizować właściwe metody zarządzania na rzecz zrównoważonego wykorzystania oraz ochrony wód i ekosystemów słodkowodnych, zgodnie z życzeniem premierów wyrażonym w Deklaracji z dnia 2 lutego 2000 r., jak też stosownie do wymogów ramowej dyrektywy wodnej UE 2000/60/WE i powiązanych dyrektyw;

świadome długiej historii wykorzystania tego obszaru przez człowieka oraz tradycyjnych metod tego wykorzystania służących ochronie przyrody;

potwierdzając swoje zaangażowanie w zrównoważony rozwój basenu jezior Prespa, który to rozwój można zapewnić w spójny sposób w drodze współpracy transgranicznej, zgodnie z zasadami procesu integracji Unii Europejskiej;

uwzględniając zapoczątkowany w 2009 r. wśród właściwych władz i zainteresowanych stron dialog w sprawie Drin, mający na celu wypracowanie wspólnej wizji zrównoważonego zarządzania dorzeczem Drin oraz propagowanie współpracy transgranicznej;

zwracając uwagę na odpowiednie przepisy międzynarodowych aktów prawnych, które obowiązują w dziedzinie ochrony środowiska i których są stronami lub sygnatariuszami;

przywołując obowiązujące umowy między Stronami dotyczące współpracy w dziedzinie ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju;

mając na uwadze, że jedna ze Stron jest państwem członkowskim Unii Europejskiej, jedna jest krajem kandydującym do członkostwa w UE i jedna jest krajem potencjalnie kandydującym do członkostwa w UE, jak też mając na uwadze fakt, że ostatnie dwie wymienione Strony zawarły z UE układ o stabilizacji i stowarzyszeniu;

uznając zróżnicowany lecz uzupełniający potencjał organizacji rządowych i pozarządowych w trzech państwach będących Stronami w zakresie zachowania obszaru parkowego Prespa i zarządzania nim;

uwzględniając doświadczenie nabyte wskutek trójstronnej współpracy ukierunkowanej na obszar parkowy Prespa od 2000 r., polegającej na funkcjonowaniu tymczasowego Komitetu Koordynującego i jego Sekretariatu;

mając na uwadze strategiczny plan działań na rzecz zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa opracowany w ramach tymczasowego Komitetu Koordynującego i jego Sekretariatu,

uzgodniły, co następuje:

Część pierwsza – Postanowienia ogólne

Artykuł 1 – Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

– „obszar parkowy Prespa" („obszar") to obszar geograficzny położony na terytorium trzech państw w basenie jezior Prespa, obejmujący wody powierzchniowe oraz odpowiednio przypisane wody podziemne, wyznaczony jako transgraniczny obszar chroniony na mocy Deklaracji z dnia 2 lutego 2000 r.;

– „skutek transgraniczny" oznacza dowolne oddziaływanie na środowisko na danym obszarze pozostającym pod jurysdykcją Strony, w tym szkodliwe skutki dla zdrowia i bezpieczeństwa ludzi, roślin, zwierząt, gleby, powietrza, wody, klimatu, krajobrazu oraz zabytków lub innych budowli fizycznych lub interakcję tych czynników, jak również skutki dla dziedzictwa kulturowego lub warunków społeczno-ekonomicznych, wynikające ze zmian tych czynników, spowodowane zmianą, której fizyczne źródło znajduje się w całości lub częściowo na obszarze pozostającym pod jurysdykcją innej Strony.

Artykuł 2 – Cel Umowy

Strony zobowiązują się współpracować w celu zapewnienia zintegrowanej ochrony ekosystemu oraz zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa, opracowując także

plany zintegrowanego zarządzania dorzeczem zgodnie ze standardami Unii Europejskiej i standardami międzynarodowymi.

Część druga – Zasady współpracy

Artykuł 3 – Podstawowe zobowiązania

1. Dla realizacji celów określonych w art. 2 Strony podejmują konieczne środki i stosują najlepsze dostępne techniki, indywidualnie oraz na zasadzie współpracy w oparciu o suwerenną równość, integralność terytorialną, wzajemną korzyść i w dobrej wierze, w celu:

   a) rozsądnego zarządzania jakością i ilością wód w jeziorach Prespa, ze szczególnym uwzględnieniem poziomu wód w obu jeziorach;

   b) zapobiegania zanieczyszczeniom wód oraz ich kontrolowania i ograniczania w obszarze jezior Prespa;

   c) ochrony i zachowania bioróżnorodności tego obszaru, poprzez szczególną ochronę endemicznych, rzadkich, zagrożonych lub zagrożonych wyginięciem gatunków zwierząt i roślin oraz przez zarządzanie wrażliwymi siedliskami i ekosystemami, jak również w drodze zarządzania funkcjonowaniem ekosystemów, na podstawie prawodawstwa UE i prawodawstwa międzynarodowego, w tym dyrektywy 92/43/EWG i dyrektywy 2009/147/WE oraz w oparciu o politykę UE w obszarze bioróżnorodności;

   d) ochrony gleby przed erozją, ubytkiem, zatruciem i zanieczyszczeniem;

   e) zapewnienia, propagowania i kontrolowania rozsądnego wykorzystania zasobów naturalnych oraz zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa;

   g) zapobiegania wprowadzaniu i hodowaniu obcych gatunków zwierząt i roślin;

   h) skutecznego regulowania działań, które wywołują lub mogą wywołać ujemne skutki dla obszaru parkowego Prespa, w celu zapobiegania takim skutkom lub ich zminimalizowania.

2 W tym celu Strony zobowiązują się:

   a) opracować i wdrożyć plany zintegrowanego zarządzania oraz programy na rzecz ochrony i zrównoważonego rozwoju obszaru, zgodnie ze strategicznym planem działań na rzecz zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa;

   b) opracować spójne strategie zagospodarowania przestrzennego i przestrzeni miejskich oraz inne plany użytkowania gruntów i plany zarządzania obszarem chronionym w celu zarządzania gruntami działu wodnego zgodnie z zasadą zrównoważonego rozwoju i lepszej ochrony wymaganej dla danego obszaru, na podstawie prawodawstwa UE i prawodawstwa międzynarodowego, w tym dyrektyw 92/43/EWG i 2009/147/WE;

c) zatwierdzić i dokładnie stosować normy w zakresie ochrony środowiska oraz kryteria dla działu wodnego opisane w art. 4;

d) przyjąć i wdrożyć prawne, administracyjne, gospodarcze, finansowe i techniczne środki w celu:

(i) zapewnienia stosowania w możliwie największym stopniu metod zrównoważonego rolnictwa oraz stosunkowo nieinwazyjnej hodowli zwierząt, stosownie do możliwości danego obszaru i zgodnie z przepisami dotyczącymi rybołówstwa odpowiadającymi koncepcji rozważnego wykorzystania;

(ii) zapewnienia zarządzania gospodarstwami domowymi i odpadami rolniczymi według najlepszych dostępnych technik;

(iii) poprawy stanu i modernizacji sieci dróg i sieci komunikacyjnych oraz innej infrastruktury socjalnej i usług w sposób ukierunkowany na ochronę bioróżnorodności, zachowanie obszarów chronionych oraz zrównoważony rozwój obszaru parkowego Prespa;

e) ułatwiać regularną wymianę pomysłów między Stronami, zachować tradycyjną architekturę i pomniki, opracować i wdrożyć wspólną strategię na rzecz rozwoju turystyki na tym obszarze oraz promować świadomość publiczną i edukację środowiskową w ramach wypracowania lokalnych rozwiązań;

f) przyspieszyć pełną i skuteczną realizację działań mających na celu zapewnienie jednostkom ze społeczności z danego działu wodnego prawa dostępu do informacji o środowisku, publicznego udziału w podejmowaniu decyzji w sprawach dotyczących środowiska oraz dostępu do wymiaru sprawiedliwości w tych sprawach;

g) utworzyć i prowadzić skuteczny wspólny system monitorowania w celu obserwowania i kontrolowania stanu środowiska w obszarze jezior i ich działu wodnego oraz zarządzania tym stanem;

h) w razie zagrożeń przyjąć wspólne środki celem dokonania oceny tych zagrożeń i ich złagodzenia.

Artykuł 4 – Standardy i kryteria środowiskowe

1. Strony niniejszej Umowy, z pomocą Komitetu opisanego w art. 10, zobowiązane są określić dokładne kryteria, standardy, limity oraz cele w odniesieniu do ochrony, zachowania i rozwoju obszaru zgodnie z celami, o których mowa w art. 2.

2. W tym celu Strony zobowiązane są podjąć właściwe działania w celu:

a) wywiązania się ze zobowiązań prawnych wynikających z międzynarodowych i unijnych norm oraz standardów na rzecz ochrony i zachowania jezior i ich działu wodnego;

b) dostosowania odpowiednich krajowych standardów i kryteriów środowiskowych do lokalnych warunków i wymogów działu wodnego;

c) wprowadzenia wymogu stosowania najlepszych dostępnych technologii i nowoczesnych praktyk w dziedzinie środowiska.

Artykuł 5 – Zrównoważona gospodarka wodna

Strony zgadzają się współpracować w zakresie zrównoważonej gospodarki wodnej w granicach obszaru parkowego Prespa. Działania te obejmują zintegrowane zarządzanie zasobami wód powierzchniowych i podziemnych na poziomie basenu, na podstawie dyrektywy 2000/60/WE i powiązanych dyrektyw, w celu zapewnienia:

a) wystarczającej ilości i odpowiedniej jakości wody pitnej;

b) wystarczającej ilości i odpowiedniej jakości wody do celów zachowania, ochrony oraz, w razie konieczności, odnowienia naturalnych ekosystemów wodnych, w tym obszarów wodno-błotnych i ich funkcji;

c) wystarczającej ilości i odpowiedniej jakości wody do innych legalnych zastosowań, przyczyniających się do zrównoważonego rozwoju gospodarczego i społecznego lokalnych społeczności, z uwzględnieniem potrzeby dostosowania się do możliwych skutków zmiany klimatu;

d) przywrócenia warunków do normalnego stanu lub złagodzenia ujemnych skutków poprzednich interwencji o charakterze hydrologicznym, ze szczególnym uwzględnieniem systemu rzeki Devolli – jeziora Micro Prespa;

e) ochrony przed szkodliwym działaniem wody (powodzie, erozja itd.) z zastosowaniem najlepszych dostępnych technik;

f) rozwiązywania konfliktów interesów powodowanych różnym wykorzystaniem; oraz

g) skutecznej kontroli systemu gospodarki wodnej, który ma zostać utworzony.

W tym celu Strony utworzą Grupę Roboczą ds. Gospodarki Wodnej, o której mowa w art. 14.

Artykuł 6 – Wymiana danych i informacji

Strony zorganizują formalny system wymiany informacji między właściwymi organami w celu zapewnienia pomocy w skutecznej ochronie obszaru parkowego Prespa, w tym wymiany:

a) jakościowych i ilościowych danych dotyczących wód, ekosystemów wodnych oraz ważnych siedlisk i gatunków;

b) doświadczeń nabywanych wskutek stosowania najlepszych dostępnych technik, jak również wyników działalności badawczo-rozwojowej w takich dziedzinach jak ochrona obszarów wodno-błotnych, gospodarka wodna oraz środki zapobiegania, ograniczania i kontroli zanieczyszczeń.

Artykuł 7 – Skutek transgraniczny

Strony zobowiązują się współpracować w celu uzgodnienia środków ukierunkowanych na zapewnienie integralności środowiska, zwłaszcza wody, na obszarze, jak również w celu

wyeliminowania lub ograniczenia transgranicznych skutków dla środowiska powodowanych działalnością człowieka. W szczególności zobowiązują się współpracować na rzecz opracowania i stosowania odpowiednich procedur oceny oddziaływania na środowisko na obszarze, zgodnie z Konwencją Espoo o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, której są stronami.

Artykuł 8 – Współpraca z organizacjami międzynarodowymi i darczyńcami

Wykonując niniejszą Umowę, Strony zobowiązują się poszukiwać partnerów na poziomie lokalnym, krajowym i międzynarodowym, przede wszystkim prowadząc współpracę:

- w ramach konwencji ramsarskiej i inicjatywy MedWet; oraz z
- UNDP;
- GEF;
- dwustronnymi darczyńcami działającymi w danym regionie, takimi jak KfW, GTZ i SDC;
- UNESCO;
- IUCN;
- instytucjami Unii Europejskiej;
- i innymi.

Część trzecia – Mechanizmy współpracy

Artykuł 9 – Grupa Wysokiego Szczebla

Ministrowie środowiska z trzech państw będących stronami niniejszej Umowy oraz przedstawiciel UE zobowiązują się do regularnych spotkań mających na celu przegląd postępów w wykonaniu tej Umowy i realizacji celów określonych w art. 2, przegląd prac Komitetu Zarządzającego Parkiem Prespa i organów pomocniczych, ustalenie programu wspólnych działań dla obszaru parkowego Prespa na kolejny okres oraz zapewnienie kierownictwa politycznego. Jeżeli Strony nie zdecydują inaczej, to posiedzenia takie będą się odbywały co najmniej raz na dwa lata lub na pisemny wniosek jednej ze Stron, natomiast będą organizowane kolejno w każdym państwie będącym Stroną niniejszej Umowy.

Artykuł 10 – Komitet Zarządzający Parkiem Prespa

1. Dla skutecznej realizacji celów i wywiązania się ze zobowiązań określonych w niniejszej Umowie, Strony niniejszym powołują Komitet Zarządzający Parkiem Prespa.

2. Komitet Zarządzający Parkiem Prespa ma międzynarodową zdolność prawną instytucji wielostronnej konieczną do wypełniania powierzonych mu funkcji, w tym do utrzymywania stosunków z darczyńcami w celu zapewnienia projektów i darowizn, które będą wykorzystywane do celów wykonania niniejszej Umowy.

3. Komitet Zarządzający Parkiem Prespa będzie się składał z:

a) jednego przedstawiciela Ministerstwa Środowiska z każdego państwa będącego stroną niniejszej Umowy oraz z jednego przedstawiciela Unii Europejskiej;

b) jednego przedstawiciela społeczności lokalnych z regionu Prespa w każdym państwie będącym stroną niniejszej Umowy;

c) jednego przedstawiciela organizacji pozarządowych ds. środowiska z każdego państwa będącego stroną niniejszej Umowy, prowadzących na znaczną skalę lokalną działalność na obszarze parkowym Prespa;

d) jednego przedstawiciela lokalnych organów ds. zarządzania obszarem chronionym z każdego państwa będącego stroną niniejszej Umowy;

e) jednego stałego obserwatora z ramienia inicjatywy MedWet Konwencji o obszarach wodno-błotnych (ramsarskiej);

f) jednego stałego obserwatora z ramienia Komitetu Zarządzającego Ohrid.

Przedstawiciele Stron w Komitecie mają zostać formalnie powołani w terminie trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszej Umowy.

4. Komitet ma się regularnie spotykać (dwa razy w roku). Na wniosek jednej ze Stron może zostać zwołane nadzwyczajne posiedzenie Komitetu.

5. Miejscem regularnych posiedzeń w każdym roku kalendarzowym będzie kolejne z trzech państw będących stronami niniejszej Umowy. W związku z tym w każdym z państw co trzy lata będą się odbywały dwa kolejne posiedzenia zwykłe. Preferowanym miejscem organizacji regularnych posiedzeń jest region Prespa.

6. Posiedzeniom przewodniczy przedstawiciel państwa będącego stroną niniejszej Umowy, w którym odbywa się posiedzenie. Czas trwania kadencji przewodniczącego odpowiada rocznej rotacji opisanej w ust. 5.

7. Językiem roboczym Komitetu jest język angielski.

8. Na pierwszym posiedzeniu Komitet zatwierdzi swój regulamin wewnętrzny w odniesieniu do organizacji i procedury.

9. Na swoje posiedzenia Komitet może zapraszać ekspertów, zależnie od tematu posiedzenia, oraz może tworzyć grupy robocze do spraw konkretnych zagadnień, składające się z ekspertów i urzędników. Pierwszą grupą jest Grupa Robocza ds. Gospodarki Wodnej powołana na mocy niniejszej Umowy (art. 14).

10. Cztery lata po rozpoczęciu działalności, Grupa Wysokiego Szczebla określona w art. 9 dokona przeglądu funkcjonowania i skuteczności Komitetu Zarządzającego Parkiem Prespa oraz, w razie konieczności, dostosuje skład Komitetu i jego zakres zadań zgodnie z art. 17 niniejszej Umowy.

Artykuł 11 – Funkcje Komitetu Zarządzającego

Komitet Zarządzający Parkiem Prespa:

1. Monitoruje i koordynuje działalność prowadzoną na rzecz ochrony i zrównoważonego rozwoju obszaru Parkowego Prespa w ramach wykonania niniejszej Umowy oraz wdrażania strategicznego planu działań na rzecz zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa.

2. Określa i zaleca Stronom oraz innym zainteresowanym podmiotom kolejne i konieczne działania, środki i czynności na potrzeby wykonania niniejszej Umowy, jak również zaprasza je do współpracy, koordynowania i realizacji wspólnych projektów. Dokładniej, Komitet pomaga Stronom w wykonaniu i zwiększeniu skuteczności niniejszej Umowy, dostarczając zaleceń i opinii na temat:

   a) opracowania i stosowania standardów, kryteriów oraz wymogów w dziedzinie środowiska, które będą służyły jako podstawa w zapewnieniu zintegrowanej ochrony i zrównoważonego rozwoju jezior i ich działu wodnego;

   b) opracowania ram regulacyjnych dla działu wodnego, w tym planów zagospodarowania przestrzennego oraz przepisów dotyczących obszaru chronionego i planów zarządzania;

   c) projektowania i stosowania strategii, planów zarządzania i programów, które mają być wdrażane na obszarze parkowym Prespa i które dotyczą lub mogą dotyczyć realizacji celów niniejszej Umowy;

   d) realizacji programu skutecznego monitorowania w celu obserwowania i kontrolowania stanu środowiska oraz zarządzania nim, jak też statusu organów ds. wód powierzchniowych i podziemnych;

   e) określania priorytetowych kierunków i programów badań naukowych na potrzeby ochrony i zrównoważonego rozwoju obszaru parkowego Prespa oraz propagowania publikacji zawierających informacje specjalistyczne;

   f) gromadzenia, opracowywania i publikowania informacji o środowisku obszaru parkowego Prespa;

   g) propagowania udziału organizacji publicznych, pozarządowych oraz innych zainteresowanych stron w ochronie jezior i ich działu wodnego.

3. Ułatwia koordynację planowania i innych działań o transgranicznym znaczeniu ze strony lokalnych organów do spraw obszaru chronionego w trzech zaangażowanych państwach.

4. Ocenia wyniki bieżących działań na podstawie celów określonych w art. 2, szeroko upowszechniając rezultaty takiej oceny.

5. Pełni rolę organu sterującego dla GEF i innych podobnych programów oraz projektów dotyczących tego obszaru.

6. Określa i proponuje możliwe źródła finansowania na poziomie krajowym, europejskim i międzynarodowym na potrzeby koniecznych działań, środków oraz projektów.

7. Gromadzi wszelkie dostępne informacje związane z jeziorami i ich działem wodnym, zwraca się do instytucji i organów rządowych oraz organizacji pozarządowych o przedstawienie propozycji oraz zbiera propozycje mające na celu udoskonalenie prowadzonych przez niego prac oraz większe zaangażowanie Stron w wykonanie niniejszej Umowy.

8. Przygotowuje i publikuje roczne sprawozdanie na temat stanu środowiska obszaru parkowego Prespa, zamieszczając jeden rozdział z opisem prac Komitetu.

9. Współpracuje z Komitetem Zarządzającym Ohrid, zapewnia sobie status obserwatora na posiedzeniach tego komitetu oraz koordynuje działania ukierunkowane na jak najlepsze wyniki w ochronie i zrównoważonym rozwoju regionu w szerszym wymiarze.

10. W miarę potrzeb zapewnia wkład w zrównoważone zarządzanie rozszerzonym dialogiem w sprawie dorzecza Drin.

11. Zapewnia w miarę potrzeb wkład w uruchomienie zasobów Stron i wspólnoty międzynarodowej w celu zarządzania ryzykiem i łagodzenia ujemnych skutków w razie nieprzewidzianych wydarzeń takich jak powodzie, pożary lasów i inne klęski żywiołowe lub antropogeniczne oraz w celu zapewnienia ochrony podatnych na zagrożenia ekosystemów tego obszaru i ich funkcji oraz użytkowego charakteru przed skutkami zmiany klimatu.

Artykuł 12 – Decyzje Komitetu Zarządzającego

1. Komitet Zarządzający podejmuje decyzje na zasadzie porozumienia. W przypadku braku porozumienia, sprawa jest kierowana do rozstrzygnięcia przez Grupę Wysokiego Szczebla.

2. Komitet kieruje zalecenia do Stron.

3. Każda Strona zobowiązana jest wdrożyć zalecenia Komitetu zgodnie z prawem krajowym oraz zobowiązana jest regularnie przedstawiać Komitetowi sprawozdania dotyczące środków przyjętych w celu wdrożenia zaleceń.

4. Strona, która nie może wdrożyć zaleceń Komitetu lub może je wdrożyć tylko częściowo, zobowiązana jest poinformować o tym Komitet, wyjaśniając przyczyny niewdrożenia oraz proponując sposoby i termin wdrożenia.

5. Komitet prowadzi rejestr podejmowanych decyzji.

Artykuł 13 – Sekretariat

1. Komitet w jego pracach wspiera pomocniczy organ techniczny, natomiast sekretariat pomaga mu w realizacji zadań.

2. Sekretariat będzie się składał z trzech osób, po jednej z każdej ze Stron, powołanych przez Ministerstwo Środowiska i kierowanych przez eksperta do spraw transgranicznej współpracy w zakresie zarządzania obszarami chronionymi i dorzeczami, którego wybierze Komitet w drodze międzynarodowego przetargu.

3. Prace sekretariatu podlegają decyzjom Komitetu Zarządzającego oraz nadzorowi przewodniczącego tego Komitetu.

4. Konkretne zadania sekretariatu, które mają być realizowane w granicach dostępnych środków budżetowych:

   a) przygotowywanie rocznego planu prac Komitetu Zarządzającego Parkiem Prespa wraz ze szczegółowym budżetem oraz powiązanych planów prac (np. planu komunikacji) ze szczegółowymi budżetami, jak również monitorowanie procesu ich wdrażania;

   b) przygotowywanie lub pomoc w przygotowaniu posiedzeń odbywanych na mocy niniejszej Umowy;

   c) ułatwianie konsultacji między zainteresowanymi stronami w sprawach politycznych i w innych ważnych kwestiach związanych z niniejszą Umową oraz konsultacji z grupami roboczymi i/lub grupami ekspertów na etapie formułowania polityki i na poziomie technicznym;

   d) gromadzenie, ocena i upowszechnianie danych oraz informacji dotyczących prawodawstwa, środków i działań, które mają lub mogą mieć znaczny wpływ na realizację celów określonych w art. 2;

   e) monitorowanie wspólnych projektów;

   f) gromadzenie informacji na temat badań naukowych i współpracy w zakresie obszaru parkowego Prespa oraz ocena, publikowanie i propagowanie tych informacji;

   g) utrzymywanie kontaktu i organizowanie spotkań z darczyńcami; przygotowywanie lub pomoc w przygotowaniu dokumentacji projektowej;

   h) tłumaczenie podstawowych dokumentów; zapewnienie technicznego i sekretarskiego wsparcia przedstawicielom społeczności lokalnej;

   i) reprezentowanie Komitetu na międzynarodowych forach;

   j) wykonywanie innych zadań wyznaczonych przez Komitet.

5. Siedziba sekretariatu będzie się znajdowała w Aghios Germanos w Grecji przez okres czterech lat, na zasadzie rotacyjnej lub do czasu podjęcia decyzji o zmianie siedziby przez Komitet.

6. W ramach swoich funkcji Komitet jest uprawniony do zawarcia umowy o siedzibie z krajem, w którym ma się ona znajdować.

Artykuł 14 – Grupa Robocza ds. Gospodarki Wodnej

1. Komitet Zarządzający Parkiem Prespa utworzy Grupę Roboczą ds. Gospodarki Wodnej zgodnie z postanowieniami art. 10.

2. Państwa będące stronami niniejszej Umowy zobowiązane są po przeprowadzeniu konsultacji wyznaczyć na członków Grupy Roboczej właściwe władze i organy do

spraw gospodarki wodnej w parku Prespa na swoich terytoriach oraz powiadomić o takiej nominacji przewodniczącego Komitetu Zarządzającego Parkiem Prespa.

3. W oparciu o zasady zintegrowanego zarządzania dorzeczem, o których mowa w ramowej dyrektywie wodnej UE (2000/60/WE), Grupa Robocza ds. Gospodarki Wodnej zaproponuje zalecenia i przedstawi je Komitetowi Zarządzającemu do zatwierdzenia.

4. Szczegółowe zadania i mandat Grupy Roboczej zostaną określone w drodze konsultacji między państwami będącymi stronami niniejszej Umowy.

5. Koszty działalności Grupy Roboczej ds. Gospodarki Wodnej (uczestnictwo w spotkaniach i ich organizacja) przez cztery lata od wejścia w życie niniejszej Umowy będzie pokrywało greckie Ministerstwo ds. Środowiska, Energii i Zmiany Klimatu.

Artykuł 15 – Wydatki wspólnych organów

1. Realizacja planu prac Komitetu Zarządzającego Parkiem Prespa będzie finansowana z regularnych rocznych składek Stron oraz z innych źródeł.

2. Każda Strona z zasady pokrywa wydatki związane z uczestnictwem jej krajowych członków w posiedzeniach Komitetu, sekretariatu i grup roboczych, z wykluczeniem przypadku, o którym mowa w art. 14 ust. 5.

3. Koszty organizacji posiedzeń pokrywa Strona, na której terytorium odbywa się takie posiedzenie.

4. Sekretariat przygotuje roczny budżet obejmujący jego koszty i przedstawi go do zatwierdzenia Komitetowi, który to budżet będzie się składał ze środków pochodzących z regularnych rocznych składek Stron oraz z innych źródeł. Zaplecze biurowe zapewnia Strona, na której terytorium znajduje się Sekretariat, zazwyczaj poza budżetem.

Część czwarta – Rozstrzyganie sporów

Artykuł 16

W przypadku wystąpienia między Stronami sporu w kwestii interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się poszukiwać rozwiązania w drodze negocjacji lub w inny dowolny sposób służący rozstrzyganiu sporów międzynarodowych, który będzie dla nich możliwy do przyjęcia.

Część piąta – Postanowienia końcowe

Artykuł 17 – Zmiany Umowy

1. Każda Strona może zaproponować zmiany niniejszej Umowy.

2. Wszelkie zmiany Umowy ustalane są na zasadzie porozumienia. Zmiany wchodzą w życie zgodnie z procedurą określoną w art. 18 ust. 2.

Artykuł 18 – Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji zgodnie z krajowymi procedurami każdej ze Stron.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu wpłynięcia ostatniego pisemnego powiadomienia, którym Strony informują się wzajemnie o ratyfikowaniu Umowy.

Artykuł 19 – Związek z innymi umowami

1. Żadne postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają praw ani obowiązków którejkolwiek ze Stron wynikających z innych umów obowiązujących w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy. Żadne postanowienia tej Umowy nie naruszają praw i obowiązków którejkolwiek ze Stron wynikających z prawa UE.

2. W celu wykonania niniejszej Umowy Strony mogą zawierać dwu- lub trójstronne umowy lub porozumienia, które nie będą w sprzeczności z niniejszą Umową.

Artykuł 20 – Czas trwania i wycofanie się

Niniejsza Umowa ma moc obowiązującą na czas nieokreślony, chyba że jedna ze Stron, wykorzystując kanały dyplomatyczne, zgłosi zamiar wycofania się, a wówczas Umowa zostanie rozwiązana w terminie sześciu miesięcy od dnia wystosowania takiego pisemnego powiadomienia. W razie braku innych uzgodnień, rozwiązanie takie nie wpływa na ważność jakichkolwiek bieżących ustaleń lub projektów realizowanych na mocy niniejszej Umowy.

Sporządzono w Pyli dnia 2 lutego 2010 r., w czterech oryginalnych egzemplarzach w języku angielskim, przy czym wszystkie egzemplarze mają jednakową moc obowiązującą.

W DOWÓD POWYŻSZEGO niżej wymienieni, będąc w tym celu należycie upoważnieni, składają swoje podpisy pod niniejszą Umową.